

معنى كلمة ويل في القرآن الكريم  
(الدراسة التحليلية الدلالية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا  
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي  
في علم اللغة العربية وآدبها

وضع

محمد ألباب أغازى

رقم الطالب ٠٩١١٠٠٠٢

مشرف

د. سوكامتوسعيد الماجستر

قسم اللغة العربية وآدبها

كلية الآداب وعلوم الثقافة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكرتا

٢٠١٤



## NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 23, Januari, 2014.

Kepada  
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. Wb

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : M. Albab Alghozi  
NIM : 09110002  
Judul Skripsi :

معنى كلمة ويل في القرآن الكريم ( دراسة تحليلية دلالية )

Dengan ini kami mengharap agar skripsi/tugas akhir Saudara tersebut diatas dapat segera dimunaqosyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Yogyakarta, 23, Januari, 2014  
Pembimbing,

**DR. H. SUKAMTO, M.A**  
NIP 19541121 198503 1 001



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949  
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : [fadib@uin-suka.ac.id](mailto:fadib@uin-suka.ac.id)

**PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR**

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 311b /2014

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

معنى كلمة ويل في القرآن الكريم  
(دراسة تحليلية دلالية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

**N a m a** : M ALBAB AL GHOZI

**N I M** : 09110002

Telah dimunaqasyahkan pada : Jum'at, 7 Februari 2014

Nilai Munaqasyah : A-

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

**TIM MUNAQASYAH :**

**Ketua Sidang**

**Dr. H. Sukamto, M.A**  
NIP 19541121 198503 1 001

**Penguji I**

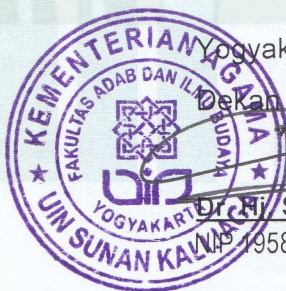
**Prof. Dr. H. Sugeng Sugiyono, M.A**  
NIP 19540712 198203 1 010

**Penguji II**

**Drs. Musthofa, M.A.**  
NIP 19661130 199303 1 002

Yogyakarta, 21 Februari 2014

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya



**Dr. Hj. Siti Maryam, M.Ag**  
19580117 198503 2 001

# MAKNA KATA WAIL DALAM AL QURAN

## ( Studi Analisis Semantik )

Dalam bahasa Arab, setiap kata mempunyai perannya masing-masing sesuai dengan kedudukannya dan tentunya makna yang ditimbulkan kata tersebut dalam sebuah konteks kalimat. Semantik adalah studi tentang makna dengan anggapan bahwa makna menjadi bagian dari bahasa, maka semantik merupakan bagian dari linguistik. Kajian semantik berkaitan dengan makna suatu kata atau pengetahuan mengenai derivasi dan pergeseran arti atau struktur makna.

Berangkat dari sini, peneliti ingin mengkaji lebih dalam tentang kata wail dalam al-Quran, sehingga dapat kita ketahui dan pahami tentang makna yang terdapat dalam masing-masing kalimat. Dengan demikian pesan yang terkandung dalam al-Quran yang merupakan wahyu Alloh SWT melalui nabi Muhammad SAW dapat tersampaikan kepada kita semua.

Penelitian ini merupakan penelitian kepustakaan ( library Research ) yaitu penelitian data-data dan informasi yang berkaitan dengan pokok permasalahan yang sedang diteliti dengan cara mengkaji dan mempelajari seluruh data yang menjadi sumber rujukan dari berbagai data kepustakaan dengan rumusan masalah yaitu apa makna kata wail dilihat dari makna kamus, kedua apa fungsi kata wail dalam struktur kalimat yang mengandungnya dalam al-Quran, dan yang ketiga apa hikmah yang terkandung dalam penggunaan kata wail berupa al-Quran dan data sekunder berupa data yang mendukung pokok pembahasan yang akan diteliti guna menyempurnakan penelitian ini, berupa tafsir-tafsir al-Quran, buku-buku ilmu semantik seperti *Nadzoriyah as Syiyah Baina al Qudama' Wal Muaditsin*, dan buku-buku ilmu shorof seperti *Mu'jam al Mufasshil Fi al I'rob* dan beberapa referensi lainnya.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa terdapat kata wail yang terdapat dalam surat dalam al-Quran yang dibagi dalam dua kategori makna, pertama makna kata wail ditinjau dari makna mu'jami atau lesikal menunjukkan makna celaka, keburukan. Kedua, makna kata wail ditinjau dari makna semantiknya menunjukkan beberapa makna yang mempunyai fungsi yang bermacam-macam sesuai dengan dhomir yang diidhofahkan padanya, yaitu menunjukkan kelemahan, mencaci atau mencela disertai dengan nasihat, serta mencaci atau memaki disertai dengan ancaman-ancaman.

الشعار والإهداء

الإنسان بالتفكير والله بالتدبير

Manusia hanya merencanakan dan Allah yang menentukan



Setiap perbuatan pasti mendapat balasan dan setiap pembicaraan pasti ada jawabanya

Setiap tempat ada perkataanya dan setiap perkataan ada tempatnya

Lihatlah apa yang dikatakan jangan melihat siapa yang mengatakan

❖ وما سمي الإنسان إلا لنسيه ولا القلب إلا أنه يتقلب

Dinamakan manusia tak lain karena sifat lupanya dan tidak dinamakan hati kecuali karena berubah-ubah

أهدى هذا البحث العلمي إلى هؤلاء الأحياء :

والدى المحبوبين الكريمين : Muqtabasun/ Sri Banun

إخواتي السعداء : Hujjatul Balighoh dan Rahmawati D.J

محبوتي: Luthfi Walida



## كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي يحو بأنواره كل الضلال ويطلق بنصره معقود البال ويسمح بحلمه فاقد الأحوال ويغفر بعظمه متساهل الأقوال. وهو الحق المبين يمشي لطلبه جميع السالكين بعقولهم المختلفة ومذاهبهم المتعددة ومجاهدتهم المتنوعة. فبحم فضله يهدي الله من يشاء الحق مقبولين وبعده يثبت من لم يردهم في أعقابهم متمتعين. فبالصلاة والسلام الدائمين على خاتم الأنبياء والرسل ذي مفاتيح الرحمة والشفعة سيدنا المصطفى بعنا المجتبي محمد ابن عبد الله ولحب آل بيته المستند عند إستياق ورضاء الصحابة المعتمد عند إستقاء، يؤيد الله خطوتنا بالحق كما أيد الخليل ببرهان الحق والمسيح بروح الحق إلى يوم ما لقينا فيه إلا الحق.

وبعد، فإنه يجدر على الباحث أن يقدم جزيل الشكر إلى :

- . السيدة الفضية الدكتور ستي مريم محاسن كعميدة لكلية الآدب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الحكومية الإسلامية التي قد وافقت على هذا البحث.
- . السيدة العزيزة يوليا نصر اللطيفي الماجستيرة كرئيسة قسم اللغة العربية وأدائها.
- . السيد الدكتور محمد بريادي الماجستير كمشرفي في الأمور الأكاديمية.
- . السيد الدكتور سوكمتا الماجستير كمشرف الباحث في هذا البحث.
- . السيدي أستاذ جلال الدين السيوطي وجميع أستاذنا في واحد هاشم.
- . السادات الفضلاء في كلية الآدب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية الذي بذلوا جهودهم في تكوين الطلبة ذوي علم النافع لهم.

. أُمِّي المَحبوبَة و أبي الكَريم وأسرَتي المَحبوبَة

. مَحبوبَتي لَطفِي و ليدَا

. صَحابَتي الكَريم مُحَمَّد خازن المَظهِر

أشكر لكم شكرا جزيلًا كثيرًا. وأخيرًا لم أرج من هذا البحث القصير إلا أن يكون نافعا لنا وما حوالمنا. حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير، ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم.

جوكرتا، ٩ يناير ٢٠١٤

الباحث

( محمد ألباب أَلغازى )



## محتويات البحث

أ	صفحة الموافقة	.....
ب	صفحة المشرف	.....
ج	صفحة الموافقة	.....
د	التجريد	.....
هـ	الشعار والإهداء	.....
و	كلمة الشكر والتقدير	.....
ز	محتويات البحث	.....
١	الباب الأول : مقدمة	.....
١	أ. خلفية المسألة	.....
٣	ب. تحديد المسائل	.....
٣	ج. أهداف البحث وفوائده	.....
٤	د. تحقيق المكتبي	.....
٥	هـ. إطار النظري	.....
٩	و. منهج البحث	.....
١٣	الباب الثاني : علم الدلالة	.....

أ. تعريف علم الدلالة .....	١٣
ب. عناصر الدلالة .....	١٩
ج. أنواع الدلالة .....	٢٠
الباب الثالث : تحليل كلمة " ويل " في القرآن الكريم .....	٢٨
الفصل الأول : السور التي وجدت فيه كلمة "ويل" .....	٢٨
الفصل الثاني : تحليل كلمة "ويل" .....	٢٩
١. التحليل اللغوى .....	٢٩
٢. التحليل الدلالى .....	٣٠
الباب الرابع .....	٥١
١. الخلاصة .....	٥١
٢. الاقتراح .....	٥٣

ثبت المراجع

ترجمة الباحث

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية المسألة

القرآن هو كلام الله المنزل على عبده المختار محمد ابن عبدالله الهاشمي القرشي كان كالحيطان الذي يتضمن الجواهر بأضوائها وألوانها المتلونة. فمن كونه نصاً يلتقيه شيء من البحوث اللغوية وعلوم الأصوات ومعاني الألفاظ او مصطلحاته المعجمية. فهذه الثروة القرآنية يمكن كل أحد أن يستوضى بنور يخالف ما أخذ منه الأخر.<sup>1</sup>

فعندما يبحث القرآن عن شيء ما، لم ينقطع البحث عن كشف معنى الألفاظ فحسب، بل يتجاوز إلى حد يقنع العقل بالجوانب التي خارج الألفاظ، حيث لم تدرك الألفاظ الا عليها. فلم يعلم الناس الفهم الحقيقي عن تعاليم القرآن إلا أن يتوقف إلى هذه الدافعة المعنوية. لأن القرآن مجموع المعجزات المنظمة وراء النصوص. فلا بد لهم أن يستعملوا عقولهم وفؤادهم ليعلموا ما تدل عليه الألفاظ القرآنية. والله المغازي المكنونة وراء مفاعله مع مخاطبه. إما أن تكون المغازي مأمورية، أو منهية، وإما أن تكون مدحية أو ذمية وغيرهما. فانطلاقاً من هنا، نرى وجود بعض العبارات في القرآن الكريم التي لها المعنى الثنوي غير المستقر. بل ينتقل باختلاف السياق في أولها أو وسطها أو عاقبها من مفهوم إلى مفهوم. وتلك العبارات التي تتضمن كلمة "ويل".

---

Nashr Hamid Abu Zaid, *Tekstualitas Al Quran ( Kritik Terhadap Ulumul Quran )* ( Yogyakarta : Lkis, ٢٠٠٥ )

وموضوع بحثنا هو لفظ "ويل" إذ كان لهذا المفرد المعنى الشاوي (السلي). فذهب الباحث إلى أن العبارة السلبية مثل الذم أو الإعانة تستخدم وسيلة لإخراج الإحساس السيئة حتى تظهر عن هذا العدول، لأن المعنى اي لفظ أو كلمة ينسب إلى مرجع لم يناسب باستعماله الحقيقي وبمجاله اللغوي. كما عرفنا في جميع أنحاء العالم، أن نسان مخلوق ثقافي لم تعزل لغته عن الإصطلاحات يذم بها وستضعف بها نفسه أو ، ويلعن بها الظلم الذي يجده في التدين ام القواعد الإجتماعية يستعملها الناس جمعهم. وكذلك نجد عند لسان العرب مصطلحات يمدحون به أو يذمون الظلم مثل كلمة "ويل". وقد اجتذبت إهتمامنا لنعلم معنى "ويل" مع وظيفته وتطبيق إستخدامه في التعبير والنكت الخفية التي يتضمنها كل أية نجد فيها كلمة "ويل".

فالويل لغة له معان مختلفة : حلول الشر، الهلاك، يدعى به لمن وقع في هلكة يستحقها. فالنصب بإضمار الفعل تقديره "ألزمك الله ويلا"، والرفع على الإبتداء، هذا إذا لم تضيف. فأما إذا أضيف فليس الا النصب لأنه لو رفع لم يكن له خبر. يقال : "ويل، وائل، وئيل" مبالغة، اي ويل شديد جدا. <sup>٢</sup> وإذا امعنا النظر إلى النصوص القرآنية، يشير الويل إلى الأمكنة مثل الوادي في النار والمكروهات مثل المصائب. وقد وردت هذه الكلمة إما في أوائل السور أو أوساطها أو في أواخرها. ونضيف إلى محاسنه اللفظية ، وجود العلاقة بين معنى الكلمة بكلمة أخرى حتى تكون وحدة الفكرة في أساليبه... وتكشف وظائف لفظ "ويل" الستكسيسية. وبفهم المراد والعبارة الدلالية من تلك الآية نحلل المعاني في هذ البحث بتقريب دلالي. وقد تكرر ذكر كلمة "ويل" في الكتاب العزيز مرة ٣٦ في ٢٥ سور القرآنية، ولكل منها تأويله حسب السياق والأسباب.

## ب. تحديد المسائل

إنطلاقاً مما تقدم في خلفية المسألة، سيحدد الباحث المسائل المبحوثة في الحدود لأجل تركيز البحث كما يلي :

١. ما هو معنى كلمة " ويل " المعجمي في القرآن الكريم؟
٢. ما وظيفة " ويل " لكل آية في القرآن الكريم الدلالي؟
٣. ما هي العبرة المكنونة عند إستخدام " ويل " في القرآن الكريم؟

## ج. أهداف البحث وفوائده

أ. والأهداف التي يرجو الباحث أن ينالها هي :

١. إدراك معنى " ويل " في بعض السور القرآنية عند الدلالي.
٢. لمعرفة الوظائف الدلالية.
٣. لمعرفة العبرة المكنونة عند إستخدام كلمة " ويل " في كل آية.

ب. وأما المنافع التي يستفيد بها الباحث من هذا البحث، هي :

١. فوائد النظرية

أ. زيادة الثروة العلمية في مجال اللغوية لينفع منه الطلاب بفهم اللغة العربية

وأدائها عن طرق البحث القرآن المتعلقة بالعلوم الدلالية.

ب. لمعرفة الظواهر الموجودة في القرآن المرتبطة بسور وجدت فيها كلمة " ويل " .

ت. لمعرفة مجموع المواعظ وراء الفكرة التامة في بعض السور التي وجدت فيها

كلمة " ويل " .

## ٢. الفوائد التطبيقية

أ. نحو كليات الأدب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكارتا : يستطيع ان يكون هذا البحث مرجعا عن مكتيبا للبحوث التالية المتعلقة بمجال دلالي.

ب. نحو الباحث ليكون مقدارا ومعيارا يعلم به الباحث قدر علومه و بالأخص ما يرتبط باللغة و القضايا الدلالية، وليكون أيضا مشجعا الذي يشجع الباحث على الإقامة بالبحث العلم.

## د. تحقيق المكتبي

بعد ما يعمق البحث على معنى " ويل " في القرآن الكريم فبان لنا أن هذا البحث لم يبحثه أن يباحث من قبل. ولو كانت هناك البحوث أن نفس موضوعنا الماضي. وهي :

١. البحث عن معنى كلمة " قراء ومشتقها في القرآن " لمحمد مشهور سنة

٢٠٠٩ . يبحث فيه لفظ " قرء " من ناحيات معانها الدلالية. فسلك

الباحث مسلك تحليل الدلالي.

٢. البحث عن فكرة " حق " في القرآن الكريم، الذي أقام به الأخت فطرة

موطيا ٢٠١٢. فلهذا البحث موضوع مادي يخالف بما عندنا ولو

إستعمل ذلك البحث تحليلا دلاليا.

٣. حث عن معاني ( ك ) الجرة واستعمالاتها في سورة البقرة ( دراسة

تحليلية دلالية ) لشمس البحرى سنة ٢٠٠٩ . وهو يبحثه بالموضوع

الرسمي متساويا بموضوعنا أي التحليل الدلالي.

## هـ. إطار النظري

روى ترى ماسطايا (Tri Mastoyo) قال لين جي في كتابه "Konsepsi Tentang Ilmu أن النظرية هي مجموعة الإستتلافيات المترابطة عقلا لإعطاء البيان عن ظواهر ما.<sup>٣</sup> ومن هنا أسس هذا البحث على النظرية التالية:

### ١. تعريف الدلالة (سيمانتيك)

كان لفظ "سيمانتيك" مأخوذاً من اللغة الإغريقية sema (الإسم) بمعنى العلامة أي الرمز. وفعله semaino يعني به إعطاء الرمز. وجد هذا المصطلح منذ قرن ١٧ حسب طبقات الدلالية الفلسفية. إضافة إلى ذلك البيان يرى أمين الدين بأن السيمانتيك يدل على معنى إيقاع الرمز. فيتترجم الإيقاع بإعطاء المعنى.<sup>٤</sup> فمما ذكر من البيان صار semantik مصطلحا لغويا لبحث معاني الألفاظ. ولو كانت فكرته يتضمن المعنى اللغوي، فقد أستخدم أيضا في مجال علوم اللغة المعروف ب linguistik. وهو علم يبحث به لغة الإنسان ومتعلقاتها.<sup>٥</sup> فبه نتعلم عن علاقات الرموز اللغوية بمرموزها. ولا ننفي وجود التعريفات الأخرى لهذا المصطلح أي سيمانتيك.

فمن تلك المعارف ما وضعها ويستر في معجمه webster's new dictionary على الطبعة الجديدة. فالدلالة عنده دراسة علمية عن العلاقة بين الرمز وما يعنيه أي الإنسان. بجانب ذلك رأى Izzutsu الدلالة هي دراسة تحليلية تحلل بها فكرة

---

Tri Mastoyo Jati Kuusuma. ٢٠٠٧. *Pengantar ( Metode ) Penelitian Bahasa*. . Yogyakarta : Carasvatibooks. Hlm. ٣٧

Aminuddin, *Semantik " Pengantar Studi Tentang Makna "* ( Bandung : Sinar Baru Al- Gensido, ٢٠٠١ ), hlm. ١٥

Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia* ( Jakarta : Rineka Cipta, ١٩٩٤ ), .<sup>٥</sup> hlm. ١

متكلمي أية لغة كوسيلة نطقهم ومنهاجهم الفكري لنظرها يحيطه من ظواهر الدنيا.<sup>٦</sup>  
لذا، يمكن أن يقال : الدلالة علم عن معاني اللغة من جهة قواعدها النحوية والصرفية  
والدلالية.<sup>٧</sup>

#### أ. الدلالة المعجمية

ي من أنواع السيمانتيكية التي تبحث بها الألفاظ ومصادرها. وفيها تكشف  
المعاني لكل وحدة لغوية التي تسمى بالكلمة في العربية. وهي أصغر جزء من أجزاء قواعد  
اللغة حيث يستقر معناه التصوري ولو بلا تعلق بأي تركيب. وإما ليكسيكال أي  
المعجمية صفة من ليكسيكون المرادف بأجزاء اللفظ مع أن ليكسيم يرادف باللفظ.  
فكل وحدة من ليكسيكون يسمى بليكسيم أي الوحدة الصوتية ذات المعنى نحو meja  
hijau ( قصد به المحكمة عند الإندونيسيين.

#### ب. الدلالة القاعدية

وهي نوع من أنواع الدلالة الذي يبحث به المعنى من ناحيات القواعد التراكيبية  
مثل المورفولوجية والسيماتكسية والكلمة والتركيب الناقضي (frase) والعبارة (klausa  
والكلمة. وجميع تلك الأجزاء ذات المعاني المخصوصة. فيصطلح المورفولوجي بعلم الصرفي  
كما يصطلح سينتاكسيس بعلم النحوي.<sup>٨</sup>

#### ج. الدلالة التركيبية

وهي ما تتعلق بموضوع التراكيب. قال Verhaar على أن المجال التركيبي لم يجلب  
إلتفات أهل اللغة ليركز بحثهم عنه.<sup>٩</sup>

. Aan Radiana, *T.t Teori Makna dan Teori Penafsiran Toshiko Izutsu ( Relasi Tuhan dan Manusia, Pendekatan Semantik Terhadap Al Quran )*, ( Jogjakarta : PT. Tiara Wacana Yogya, ١٩٩٧), hlm. ٣

<sup>٧</sup>. Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia* ( Jakarta: Rineka Cipta, ١٩٩٥ ), hlm. ٢

<sup>٨</sup>. Mansur Pateda, *Semantik Leksikal*, ( Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠١ ), hlm. ٣



#### د. الدلالة المصطلحية

وهي ترتبط باستخدام أشكال الألفاظ واختيارها في بناء التعبير مثل ميتافورا، ايروني، ليتوتيس وما عدى ذلك. قال Verhaar على أن هذه الدلالة تستوى بسيمانتية التداولية التي ألقها الخضر الأخرى حيث تدرس بها معاني الكلم المناسبة بسياق الواقعي.<sup>١٠</sup>

#### هـ. الدلالة السياقية

وهي الدلالة التي يعينها السياق اللغوي وهو البيئة اللغوية التي تحيط بالكلمات أو العبارة أو الجملة، وتستمد أيضا من السباق الاجتماعي وسياق الموقف وهو المقام الذي يقال فيه الكلام بجميع عناصره، من متكلم ومستمع، وغير ذلك من الظروف المحيطة والمناسبة التي قيل فيها الكلام.<sup>١١</sup>

والكلمة عند ما توجد في جملة أو عبارة، فهي في سياق لغوي، وعندما تقال هذه الجملة أو هذه العبارة في مقام معين أو موقف اجتماعي محدد فانه يمثل سياقها الاجتماعي. وهذان السياقان كلاهما يسهم في ايضاح دلالة الكلمة. نرى أن الدلالة لسياقية تمتاز بأنها دلالة محددة في الأغلب الأعم بخلاف الدلالة المعجمية التي توصف بأنها متعددة وعمامة، وغير ثابتة.

---

<sup>١٠</sup> نفس المصدر، ص. ٣.

<sup>١١</sup> فريد عوض. حيدر، علم الدلالة، ص.

## ٢. مفهوم المعنى

المعنى هو علاقة بين اللغة والعناصر الخارجية وقد اتفق متكلموا اللغة عنها حتى تظهر المفاهمة بينهم - Greece و Bolinger في (Aminuddin ٢٠٠٣) - وقد وضع Kridaleksana للمعنى أربعة مفاهيم :

١. مفهوم القراءة

٢. آثار الوحدة اللغوية في المفهوم وأحوال الناس أو الجماعة

٣. علاقة معنى المساواة أو غير المساواة بين اللغة والعالم خارج اللغة، أو بين الكلم ومدلولاتها.

٤. كيفيات استخدام الرموز اللغوية.

لكل كلمة جهتها الرسمية والدلالية. وإما نتمسك لمذهب De Saussure حيث وضع لكلي الجهتين مصطلحان Signifian dan Signifie (Verhaar ١٩٨٤) يتفق الرأي بالواقع. وذهب Ullman ١٩٧٣ على أن كلي الجهتين هما الإسم والمعنى (sense) . فقد بان لنا أن الربط بين الكلمة والمعنى أصبح مسألة خلافية منذ عصر انتماء يوناني Cahyono, ١٩٩٥, ٢٠٤. فهناك النظريتان المتخالفتان، النظرية الطبيعية والتقليدية. وعند ما إعتد على النظرية الأولى، للأشكال والمعاني علاقة. بخلاف من تمسك بالنظرية الثانية حيث أنكر وجود العلاقة وراء ظهور الصور والمعاني مرتجلا وتقليديا. فالعلاقة بين اللفظ والمعاني والمراجع أي ما يرجع إليه المعنى واقعة خارج اللغة. وهذه العلاقة سميت علاقة مرجعية (referensial). وقد حطّطها اللغويون بالرمز التالي : (فكرة، مرجع، تصور)، المراجع، الرموز.

المثلث الدلالي مصدر من رأي Odgen و Richard . فلركن أ، سماه بالرموز (سيمبول)، ولركن ب مصطلح thought (مرجع)، ولركن ج، مصطلح referen . فالعلاقة بين تلك الثلاثة هي : أ يدل على ب، و ب يدل على ج.<sup>١٢</sup>

فالربط بين الكلمة ومعناها هو اعتمادي، أي ليس هناك علاقة بين أصوات اللفظ ومعناه، بل ظهر المعنى مرتجلا ومتفقا عند متكلم اللغة. وعلة ذلك ليبعد الإتصال اللفظ عن الموانع.<sup>١٣</sup> وبعد ما نفهم فكرة المعنى مع علاقته أو فرقه بشكل وكل ما تقدم ذكره، نلقت نظرنا إلى انقسام المعنى حيث ينقسم إلى المعنى الأساسي والمعنى الثانوي، ولكل منهما مراحيله.

### ٣. المعنى المعجمي والمعنى القواعدي

فيرتبط الأول ب leksem (اللفظ) أو الوحدة الصوتية ما لم يدخل في التركيب (kridalaksana ١٩٨٤, ١١٤). كان leksikal إسم صفة من leksikal ويرادف بالمفردات . وأما leksem مرادف باللفظ. وهو الوحدة من leksikon أي جزء من أشكال اللغة ذوي معنى مستقل. فخلاصة البيان : أن ليكسيكال إسم صفة مصدر من ليكسيكون. والثانية مكنونة من ليكسيم، أي شكلة من اللغة ذات معنى مخصوص، حتى يمكن أن نقول لأن ليكسيكال هي معنى ليكسيكي أو جزئي، أو لفظي الذي يناسب بالمرجع أو بما يدركه الحواس الخمس أو يناسب الواقع لوجود صورة ترمزه الألفاظ.<sup>١٤</sup>

فهذا المعنى الليكسيكي ضد المعنى القواعدي إذ الأول يرتبط باليكسيم ويناسب بمرجه. والثاني يظهر أثر عملية الزيادة والتشبيه والجمع (komposisi). وأما الابتداء أو الإلحاق ليس لهما معنى قبل إبتائهما في مجال الكلمة أو الوحدة السينتاكسية. لذا معنى اللفظ

---

Putu Wijaya, *Semantik Teori dan Analisis*, (Kadipiro, Surakarta : Yuma Pustaka, . . .), hlm. .  
Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, . . .), hlm. .  
. Putu Wijaya, *Semantik Teori dan Analisis*, (Kadipiro, Surakarta : Yuma Pustaka, . . .), hlm.

سواء كان أساسيا أو صرفيا متعلق بالمجال والحال. ويمكن أن نقول أن معنى القواعد هو معنى حاليّ أو تركيبيّ إذ الوحدات من هذا المعنى مرتبطة بالتركيب اللغوي.

#### ٤. المعنى المرجعي

وهو معنى كل العناصر اللغوية المقترنة بالخارج من الموضوع والفكرة ويمكن تحليله بنظر أجزائه. فيرتبط المعنى المرجعي بالمراجع التي تحيطها ليكسيم. وهي الظواهر المخصصة التي يدل عليها الرمز. فالمرجع عنصر اللغة الخارجي المدلول من أجزائها الداخلية. ويشيرون هذا المعنى إلى الوقائع والعمليات والخصائص وما عدا المذكورة.<sup>١٥</sup>

#### و. منهج البحث (طريقة البحث)

وهي الكيفية والمنهج لإدراك الوقائع بالخارج الخاصة تنفقّ به أسبابها ومسبباتها.<sup>١٦</sup> وأما الخطوات المستخدمة في بحثنا هذا ما يلي:

#### ١. جمع البيانات

واستخدم الباحث في هذا البحث الطريقة التصويرية أي يجمع كل البيانات المتعلقة بالموضوع البحث أساسية كانت أو ثانوية. وأما البيانات الأساسية هي آية القرآن التي تضمن لفظ "ويل". ولأن هذه البحوث المكتبية فأحلّل تلك الآيات بأصلحة تناسب مقتضى الحال وهي تحليلية دلالية.

#### ٢. تحليل البيانات

يسلك الباحث مسلك التحليل الدلالي كما حدده Parera المنقول من Pateda.<sup>١٧</sup> وله أربعة طرق، منها:

---

. Kridalaksana, *Leksikon Komunikasi*, ( Jakarta : Gramedia, ), hlm.

. Nyoman Kutha Ratna, *Metodologi Penelitian-Kajian Budaya dan Ilmu-Ilmu Sosial*

*Humaniora Pada Umumnya*, ( Yogyakarta : Pustaka Pelajar, ), hlm.

. Parera, *Teori Semantik*, ( Jakarta : Erlangga, ), hlm.

أ. تحليل ميدان المعاني ، وهو من النظام السيمانتكي التي تصور أجزاء الحياة أو الوقائع في العالم المخصوص تنقله عناصر الدلالة المترابطة معانيها. ميدان المعاني أو المجموعة الدلالية متساويتان في الهدف. فالأول يُركّز إلى وحدة المعاني ، والثانية تركز إلى وحدة المدلولات. فتدخل الشركة الأولى تحت الشركة الثانية في اللغة.<sup>١٨</sup> وخطوات تحليل كلاهما هي :

١. جمع الموضوعات المنشورة في البحث

٢. تقسيم المفردات إلى الأساسيات والوسطيات والإضافية.

٣. بناء العلاقة بين الميادين الدلالية الأخرى.

ب. التحليل الجزئية

وهي تحليلية دلالية التي تستخدم لفحص الفروق بين أجزاء المعاني من الألفاظ المترادفة والألفاظ المتقاربة معنا. وهذه النظرية وضعتها نيدا في كتابه: "Componential Analysis Of Meaning ( ١٩٧٥ ) حيث قسمت فيه أجزاء المعنى إلى ثلاثة: أجزاء متشاركة وأجزاء تشخيص و أجزاء فضلة. فالأولى يشترك في ملكها الوحدة اللغوية في ميدان الدلالة المخصوصة . والثانية مجموعة المعاني الموضوعية لتفريق الوحدات في ذلك الميدان. والثالثة ولو حضورها في تحليل النص مضافة علي ما قبلها من الأجزاء لكن لها سهام عظيم في ابانة التفريق بين تلك الوحدات. ثم استدركت ببيان خطوات البحث.<sup>١٩</sup> منها:

١. تلخيص المعني الأساسي

٢. تلخيص النقط الفكرية المكونة في التعاليم و الآيات مع مقتضاتها الحالية.

٣. ربط اسس التعاليم بأجزاء الموضوعات.

---

. Edi Subroto, *Pengantar Studi Semantik dan Pragmatik* ( Surakarta : Cakrawala Media, ), hlm.

. Edi Subroto, *Pengantar Studi Semantik dan Pragmatik* ( Surakarta : Cakrawala Media, ), hlm.

٤. تبويب الموضوعات حسب النظام المعين في لغة تامة.

ث. التحليل التركيبي

وهو عملية التحليل الدلالي يبحث به تركيب أجزاء المعنى ووظيفتها وسهامها. فخطوات التحليل كما يلي:

. البحث عن تركيز المعنى المخصوص لكل ألفاظ في السياق القواعدي.

. جعل الخلاصة على العناصر المعنوية من جميع نزعتها في المفردات المبحوثة.

. تحليل العلاقة بين المعاني. هذا مرحلة التحليل الأخيرة بعدما يتجاوز الباحث

المرحلتين السابقتين. وكل منها لا يخلو عن نظرية المعنى المرجعي و الطبيعي و

السياقي و كيفية استخدام كلها.

٣. إلقاء البيانات

وهو بتلخيص معنى كلمة "ويل" الدلالي سواء كان المعنى معجميا أو قواعديا

بعدهما يحلل مدلوله السياقي. ثم تقسيم وظائف المعاني في المجال القواعدي وأخذ الخلاصة المكنونة فيها.

ز. نظام البحث

يتكوّن هذا البحث من بضعة أبواب، ولكل باب أجزاءه. ها هو النظام البحث:

الباب الأوّل : يتكوّن على خلفية البحث، وتحديد المسألة وأهداف البحث و منافعه وإيطاره ومنهجه ونظامه.

الباب الثاني : يبحث عن الأحوال التي تتعلق بسيمانتية ( دلالة) من التعريف والنظاريات المستخدمة في التحليل الدلالي.

اب الثالث : يبحث عن تحليل اللفظ أو الكلمة " ويل " ومصرفاتها في بعض السور

القرآنية

الباب الرابع : الخاتمة من الخلاصة والاقتراحات.



## الباب الرابع

### الاختتام

أ) الخلاصة

وبعد القيام ببحث البيانات التي تبني عليها الدراسة عن كلمة " ويل " وبعد ما نطيل النظر حسب التحليل المعناه المعجمي والصوتي ووظائفه والعبرة المكونة عند استخدامه في القرآن الكريم، نستخلص النتائج الهامة كما يلي :

١. المعنى المعجمي والصوتي

للكلمة ويل معنى حلول الشر عند المعاجم وتراكيب حروفه، لكن المدلول من الشر لم يزل مبهما لاحتماله على كل ما يتصف بالسلبية. وبالتحليل الدلالي الذي أقام به الباحث، وجدت المعاني المختلفة حسب التقريب النحوي والصرفي والتفسيري. واعتمادا على هذه الثلاثة، صار المعنى معيارا لوظائف كلمة ويل عند استعماله في القرآن الكريم.

٢. معنى كلمة ويل ووظيفته حسب التحليل السيمانتيكي أو الدلالي

فوظيفة ويل عند استعمالها بنيان الآيات القرآنية معتمدة على التحليل القاعدي والتركيبية. وهما بالتحليل النحوي، نجد الخلاصة بأن للكلمة ويل ثلاث مدلولات مرتبطة بالضمائر التي تضاف عليها. وتلك المدلولات ما يلي :



❖ اظهار الضعف والتحسر يعنى أنه يدل على معنى استضعاف المتكلم إن أضيف إلى ياء المتكلم.

❖ الذم مع التعقيب، يعنى أنه يدل على معنى ذم المتكلم نحو من يخاطب عنه أي الغائب ثم يعقبه بعقاب شديد، إن أضيف إلى الغيبة.

❖ الذم مع النصيحة. يعنى أنه يدل على معنى المتكلم يذم ويلوم فعل المخاطب ولكن الأول لا يستدرك كلامه إلا النصيحة نحو الثانى، وذلك إن أضيف ويل إلى ضمير خطاب.

وأما الويل بضعة الوظائف كما يلي :

❖ يدل معناه إلى تحسر المتكلم أي إظهار الضعفه إذا يسبقه ياء النداء.

❖ يدل معناه إلى الوادى فى النار معلوما، إذا كان ويل بمنزلة المبتداء وخبره مجرور بلام الجار المتلو بمن البيانية أو يقتضى السياق على أحوال يوم الميعاد.

❖ يدل معناه إلى ذم المتكلم أعمال المخاطبين وويله النصيحة لهم، إذا كان الويل مفعولا به.

تنبيه: واعلم أن تكرير كلمة ويل سواء كان بأية كاملة أو سورة المرتبطة معانيه يفيد التأكيد لوجود العقوبة المذكورة.

ثم نعلمم بالتحليل التفسيري حيث تناسب نقطه بنقط ما تقدم من التحليلين، يعنى : وجود ثلاثة الوظائف له حسب إضافته إلى الضمائر أو مواضع النحوية.

والأخير التحليل الإجتماعي

يستخلص الباحث من التحليل الإجتماع بأن كلمة ويل كثير ما تستخدم في السور المكية ب ٢٣ سورة، ولا يجد في السور المدانية بالسورتين البقرة والمائدة فحسب. وذلك لأن كلمة ويل مستعملة لخطاب قريش مكة المعروفين بشدة طبيعتهم ولا يتكرر استعمال هذه الكلمة بالمدينة المنورة للطف طبيعة أهلها بخلاف أهل مكة الذين أشد كفرا و معارضة على دعوة النبي محمد صلى الله عليه وسلم.

### ب) الاقتراح

وبعد، حمد الفقيرالمقتصر عملا وشكر العبد المبذر أملا الله مولانا جل وعلا ما دامت النواصح يصغي إليها أحد من السالكين وما دامت الأرض تدور للمسيحين. فقد تمت كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته قبيل الصبح يوم الخميس التاسع من يناير سنة ٢٠١٤. ولا أنسى أن أقدم ألف ألف تقدير لمن يحبه الباحث من العائلة والأصحاب الذين قد حثّوه على إصدار هذا الإنتاج تأييدا ومادة.

على كل حال، نعتزف ببعد هذه الصحف عن الكمال. ففيه النقائص والعلل من ناحية المدمون والتعبير. فنرجو من القراء القدياء أقص الرجاء لأن يعطوا حظهم في الاقتراح والتصويب. فرب الأرخبيل والجاوى نسال العناية والرضا لبيارك هذه المحاولة القاصرة وبحق المصطفى صاحب السماحة العظمى سيدنا محمد وأله وصحبه الطاهرين صلوات الله وسلامه عليهم ربنا انفعنا وارحمنا وحسن عاقبتنا، أمين. والله أعلم.

## ثبت المراجع

### المراجع باللغة العربية

- الراغب الأصفهاني، معجم مفردات ألفاظ القرآن، بيروت : دار الفكر، ١٩٩٣.
- ابن منظور، لسان العرب المحيط، بيروت : دار الفكر، ١٩٨٢.
- أبو جعفر الطبري، جامع البيان في تأويل القرآن، بيروت : مؤسسة الرسالة، ٢٠٠٩.
- أبو هلال العسكري، الفرق في اللغة، الطبعة الأولى، بيروت: دار الأفاق الجديدة، ١٩٨٣.
- أحمد الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية، (ط.د)، بيروت : دار الكتب العلمية، ١٣٥٤ هـ.
- الراغب الأصفهاني، معجم مفردات ألفاظ القرآن، بيروت : دار الفكر، ١٩٩٣.
- الصاحب بن عباد، المحيط في اللغة، بيروت : دار الفكر، ١٩٧٩.
- حلمى خليل، مقدمة لدراسة فقه اللغة، إسكندرية: دار الجامعة، بلا سنة .
- عبد الرزاق الحسيني، تاج العروس من جواهر القاموس، بيروت : المطبعة العصرية، ١٩٨٩.
- عبد العظيم إبراهيم المعطي، خصائص القرآن وسمانة البلاغة، القاهرة : مكتبة النهضة، ١٩٩٥.

- عبد الغفار حامد هلال، علم اللغة بين القديم والحديث، بيروت : مطبعة الجبلوي، ١٩٨٦.
- عبد الكريم، الدلالة اللغوية عند العرب، بيروت: دار الفكر، ١٩٧٣.
- فؤاد عبد الباقي، معجم المفهرش لألفاظ القرآن، بيروت : دار المعرفة، بلا سنة.
- فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، القاهرة : مكتبة الأدب، ٢٠٠٥.
- لوس معلوف، المنجد في اللغة الأعلام، الطبقة الثامنة والعشرون، بيروت: ار المشرق، ١٩٧٩.
- مجدى وهبه وكامل مهندس، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٣.
- محمد التونجي، المعجم المفصل في الأدب، بيروت : ار الكتب العلمية، بلا سنة.
- محمد مبارك، فقه اللغة وخصائص العربية، بيروت : دار الفكر، ١٣٨٣هـ.
- محمود عكسة، التحليل اللغوي في علم الدلالة، بيروت : دار النشر للجامعة، ٢٠٠٥.
- ابن منظور، لسان العرب. بيروت: دار الكتاب العلمية، الطبعة-٢، ٢٠٠٩
- مجد وهبة، المحيط. . بيروت: دار الفكري،
- لوس معلوف، المنجد في اللغة أعلام، الطبقة الثامنة والعشرون. بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٧.
- محمود الألوسي، روح المعاني، التفسير القرآن الكريم، بيروت: دار الكتاب العلمية، ٢٠٠٩.
- إمام فخرالدين الرازي، تفسير الكبير المفاتيح الغيب، بيروت: دار الكتاب العلمية، ٢٠٠٩

## المراجع باللغة الإندونيسية

Abu Zaid, Nasr Hamid. *Tekstualitas Al Quran ( Kritik Terhadap Ulumul Quran)*, Yogyakarta: Lkis, ٢٠٠٥

Jati Kusuma, Tri Mastoyo. *Pengantar ( Metode ) Penelitian Bahasa*, Crasvatibooks, Yogyakarta: ٢٠٠٧

Aminuddin. *Pengantar Studi Tentang Makna*, Bandung: Sinar Baru Gesindo, ٢٠٠١

Chaer, Abdul. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, Jakarta: Rineka Cipta, ١٩٩٥

Chaer, Abdul. *Pengantar Semanti Bahasa Indonesia*, Jakarta: Rineka Cipta, ١٩٩٣

Izzutsu, Toshihiko. *Konsep-Konsep Etika Religius dalam al Quran*, Yogyakarta: Tiara Wacana, ١٩٩٣

Pateda, Mansur. *Semantik Leksikal*, Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠١

Wijaya, Putu. *Semantik Teori dan Analisis*, Surakarta: Yuma Pustaka, 2011

Chaer, Abdul. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, Jakarta: Rineka Cipta, 2002

Kridalaksana. *Leksikon Komunikasi*, Jakarta: Gramedia, 1984

Kutha Ratna, Nyoman. *Metodologi Penelitian Kajian Budaya dan Ilmu-Ilmu Sosial Humaniora pada Umumnya*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010

Parera. *Teori Semantik*, Jakarta: Erlangga, 1990

Subroto, Edi. *Pengantar Semantik dan Pragmatik*, Surakarta: Cakrawala Media, 2011

Djajasudarma, T. Fatimah. *Semantik 1; Pengantar ke Arah Ilmu Makna*, Bandung: Refika Aditama, 1999

Pateda, Mansur. *Semantik Leksikal; Suatu Pengantar*, Jakarta: Lentera Antar Nusa, t. Th.

Misrawi, Zuhairi. *Makkah: kota Suci, Kekuasaan dan Teladan Ibrahim*, Jakarta: Kompas, 2009

Gulen, Fethullen. *Versi Terdalam Kehidupan Rosululloh Muhammad SAW*, Jakarta: Murai Kencana, 2002

Yatim, Badri. *Sejarah Peradaban Islam*, Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1993

Al Usairy, Ahmad. *Sejarah Islam Sejak Zaman Adam Hingga Abad XX*, Jakarta: Akbar Media, 2003

Lapidus, Ira M. *Sejarah Sosial Umat Islam*, Jakarta: PT Raja Grafindo, Cet. 1, 1999

